

67^{ES} FLORALIES

Assemblée des chœurs et des groupes
folkloriques valdôtains

2017

Aoste

Théâtre Splendor

20 mai

20h30

21 mai

15h30 et 20h30

22- 23- 24 mai

20h30

Collégiale

Saint-Ours

25 - 26 mai

20h30

Place Arc D'Auguste

Porte Prétorienne

Place des Franchises

Musée archéologique
régional

27 mai

15h30





Chantal Certan

Assesseur à
l'éducation et
à la culture
de la Région
autonome Vallée
d'Aoste

Le chant et les danses populaires sont un écrin de culture qui recèle des éléments de grande valeur, car ils ont la faculté de nous enraciner dans la tradition, de susciter la solidarité et de créer des liens avec ceux qui nous ont précédés. Le récit de la vie quotidienne qui se fait art acquiert la capacité de rassembler et de construire cette cohésion que la musique seule peut engendrer ; il préserve les traditions familiales et exprime ces sentiments, ces passions, ces douleurs et ces joies dont le souvenir est ainsi transmis de génération en génération, tout en parlant des beautés du territoire.

Voilà pourquoi les Floralies constituent véritablement un rendez-vous précieux, grâce auquel notre communauté peut apprécier la diversité de tous les chœurs et groupes folkloriques de la Vallée. Il suffit de regarder les chiffres de cette édition 2017 pour constater la vitalité de ce secteur culturel : 19 groupes et 49 chorales, dont 5 de jeunes et 12 d'enfants ou de chœurs scolaires, soit plus de 1500 personnes en tout.

Je voudrais également souligner le rôle social considérable que jouent ces chœurs et ces groupes folkloriques au sein de notre communauté comme dans nos écoles : tout au long de l'année, les participants peuvent ainsi se rencontrer, échanger et comparer leurs expériences, autant de moments privilégiés de plus en plus difficiles à trouver dans notre vie moderne, mais pourtant fondamentaux pour la cohésion du tissu social. C'est pourquoi je tiens à remercier du fond du cœur toutes les personnes sur lesquelles reposent ces activités et qui donnent ainsi de leur temps à titre purement bénévole : les directeurs, les membres des différents chœurs et groupes, les présidents et toutes celles et tous ceux dont l'apport et l'enthousiasme contribuent à faire vivre cette grande tradition culturelle.

Par ailleurs, il me semble important d'en mettre en valeur la dernière journée, qui a toujours été un moment de fête au cours duquel tous les chœurs et groupes se produisent, en proposant aussi au public de découvrir d'autres caractéristiques de notre terroir. Cette année, c'est toute la ville d'Aoste, la *veulla*, qui sera animée à l'occasion de la fin des Floralies puisque différents événements seront organisés : pour enfants et jeunes plusieurs ateliers didactiques, sur des thèmes liés aux chœurs et aux groupes, pour les plus grands des visites touristiques, pour découvrir notre chef-lieu, et une dégustation de vins locaux, préparée par l'association VIVAL. Tout ça préparé avec la collaboration de l'Association des hôteliers ADAVA, de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports et de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Je conclurai en souhaitant à tous les participants de cette 67^{es} édition de vivre des moments riches d'émotions, à l'enseigne du chant et des danses traditionnelles.

Samedi 20 mai 2017

20H30 THÉÂTRE SPLENDOR, AOSTE

Catégorie F : Chœurs scolaires

CHŒUR DU LYCEE MUSICAL D'AOSTE

Directeur **Luigina Stevenin**

Anonyme	Ja na erdhi viti i ri	Elab. E. Materassi
S. Lovegrove Graziano	Joshua fit the battle of Jericho	
J. Rutter	A gaelic blessing	
J. Althouse	Cantar ! (Sing !)	

Catégorie D : Chœurs de jeunes

CHŒUR DE JEUNES NOTA COLLETTIVA

Directeur **Alessandra Sasso**

G. Cerruti	Tout là-haut sur la montagne	
Anonyme	Evening rise	Arr. M. Ansohn
Anonyme	Hava Nagila	Elab. M. Crestani

Catégorie A : Groupes spécialisés dans l'exécution du chant populaire local de recherche ou d'inspiration libre

LOU TINTAMARO DE COGNE PROJET « 60 ans, 60 choristes pour raconter Cogne »

Directeur **Myriam Brocard**

P. Perret	Chanson de Papicco	
E. Blanc	Cogne : son cœur de meuseucca	Texte P. Guichardaz
M. Danna, E. Blanc	Vièllie mignéra	Texte M. Danna
C. Charruaz	La Cogneintze	Texte R. Bibois

Catégorie B : Chœurs "a cappella" avec un répertoire populaire diversement adapté pour chœur

CHORALE C.C.S. COGNE-CRER

Directeur **Alex Danna**

Anonyme	Swing low	Harm. M. Poupinel
Anonyme	Guantanamera	Harm. L. Pietropoli
B. De Marzi	Bènia calastoria	
Anonyme	Dans Paris y a-t'une brune	Elab. A. Danna

CHORALE SAINT-ROCH

Directeur **Piermario Rudda**

L. Donati	L'ora di Barga	Texte G. Pascoli
A. Mazza	Ecoute	Texte E. Pellissier
U2	MLK	Arr. B. Chilcott
M. Longo	***La princesse loup	Texte E. Gerbore

CHŒUR PENNE NERE

Directeur **Marilena Alberti**

C. Margutti	Ensembio	Texte O. Cout
G. Gianoglio	Le viou racar	Texte R. Willien Harm. G. Sportelli
F. J. Skroup	Dov'è la mia patria	Elab. L. Pigarelli
G. Gianoglio	Le pays natal	Texte et Harm. G. Sportelli

***nouvelle composition originale pour chœur

Dimanche

21 mai 2017

15h30 THÉÂTRE SPLENDOR, AOSTE

Catégorie F : Chœurs d'enfants

LES VOIX DU GRAND-PARADIS - LA CLICCA DE SAINT-MARTIN

PROJET « Métier d'autrefois : nos racines, notre patrimoine, nos traditions »

Directeurs **Ornella Manella, Marco Vigna et Nathalie Persod**

Anonyme	Le ramoneur	Transcript. P. Manfrin
Anonyme	La laine des moutons	Transcript. RdN
Anonyme	Le petit mousse	Elab. E. Blanc
C. Humel	Refrain des métiers	

CHORALE PETITS NEUVENS

Directeur **Cristiana Clusaz**

A. Menken	I colori del vento	Texte S. Schwartz Arr. A. Galterio
E. John, H. Zimmer, L. Morake	Il cerchio della vita	Arr. A. Galterio
M. Zadeh	Nos rêves	
S. Vicelli	Sogni come stelle	

CHŒUR SAINT-ROCH ENFANTS

Directeur **Piermario Rudda**

G. Mescoli	Il generale Giovanni	Texte V. Pallavicini
G. Kramer, V. Savona	Il primo giorno di scuola	Texte G. Giacobetti
E. Strobino	La città dei bambini	
P. Rudda	I mestieri musicali	

LE PETIT CHŒUR DE COGNE

Directeurs **Myriam Brocard et Mireille Danna**

G. Kramer	Il lungo, il corto e il pacioccone	Texte L. Chiosso
J. Lennon	Imagine	
G. Blanness, M. Fugain	Le printemps	Texte M. Vidalin
C. Le Forestier	Remets ton chapeau	Texte C. Le Forestier Arr. M. F. Carbuccia

CHORALE SAINT-GERMAIN

Directeurs **Marco Fogato, Barbara Alice Bussetto et Guillaume Vallet**

F & M. Reitano	La sveglia birichina	Texte L. Beretta, G. C. Cadile
M. Banal	Romeo	
L. Casella	I pulcini	
Anonyme	Vent fin	

LE POUZET DE GRESSAN

Directeurs **Daniela Denarier et Annarosa Ronc**

G. Mescoli	Il generale Giovanni	Texte V. Pallavicini
M. Lanaro	Non basta cantar	
C. Ganzerla	Alla formica	Texte G. Rodari
R. Ruffolo Depsa	Fründ, amico, ami	Arr. B. Barbera

CHORALE LES ENFANTS DU GRAND-PARADIS PROJET « Animali di...versi ! »

Directeurs **Ornella Manella et Miriana Perron**

M. Zuccante	La cicala e la formica	Texte J. De La Fontaine
T. Visioli	Il verme	
P. Vernile	Il topolino	
M. Lanaro	Le nozze del gatto	Texte S. Sannipoli, G. Filippetti

Dimanche

21 mai 2017

20h30 THÉÂTRE SPLENDOR, AOSTE

Catégorie F : Chœurs scolaires

CHORUS2 ECOLE MOYENNE C.VIOLA DE PONT-SAINT-MARTIN

PROJET « Diritti a noi, nos droits, our rights »

Directeur **Monica Viola**

Y. Duteil	Pour les enfants du monde entier	
R. Orzabal	Mad world	
Anonyme	Bambelela	Arr. L. Kunene Adapt. M. Viola
P. Bluteau	La conjugaison des droits	Texte D. Dimey

Catégorie D : Chœurs de jeunes

LES NOTES FLEURIES DU GRAND-PARADIS

PROJET « Souvenir d'amour »

Directeur **Ornella Manella**

P. Bernard	Lysandre	Elab. L. Pietropoli	Texte G. D'Onquaire
Anonyme	Sous l'ombrage d'un buisson	Elab. D. Sanson	
Anonyme	Me pizzica me mozzica	Elab. L. Colacicchi	
Anonyme	Souvenir d'Italie	Elab. M. Lanaro	

Catégorie B : Chœurs "a cappella" avec un répertoire populaire diversement adapté pour chœur

CHORALE NEUVENTSE

Directeur **David Mortara**

A. Pignat	Vieille maison de papa	Texte A. Ronc Désaymonet
A. Branduardi	La giostra	Elab. P. Manfrin
C. Margutti	Le mensonge	Texte N. Costa
J. Revaux	La Valle	Texte C. François Harm. C. Grillo

CHORALE NOUVELLE HARMONIE

Directeur **Marco Benech**

R. Gagne	Le chant des saisons	Harm. F. Provencher
P. Kaelin	Chante en mon cœur pays aimé	
V. Savona, G. Giacobetti	I ricordi della sera	
L. Cohen	Allelujah	Arr. M. Benech

CHŒUR MONT-ROSE

PROJET « Pont-Saint-Martin ... autour d'un pays »

Directeur **Silvio Vuillermoz**

J. Domaine	Ma verda vallaye	
Anonyme	Abenlied	Harm. E. Mussatti
D. Conrero	Montagne di Frera	
D. Conrero	Venerdì ore 21,00	

CHŒUR VERRES

Directeur **Albert Lanièce**

Anonyme	O hirondelle	Elab. A. Mazza
Anonyme	Son tre noti che non dormo	Elab. M. Culmone
Anonyme	Sur le pont d'Henry	Elab. R. Cognazzo

Lundi

22 mai 2017

20h30 THÉÂTRE SPLENDOR, AOSTE

Catégorie F : Chœurs scolaires

NOTA COLLETTIVA INSTITUTION SCOLAIRE « BINEL VIGLINO »

Directeur **Alessandra SASSO**

V. C. Jonhson	Will you teach me ?	Harm. V. C. Johnson
J. Althouse	Cantar ! (Sing !)	
O. Peterson	Hymn to freedom	Texte H. Hamilton Arr. S. Hovi Adapt. A. Sasso

Catégorie D : Chœurs de jeunes

CHŒUR CANTO LEGGERO

PROJET « Les choristes »

Directeur **Luigina Stevenin**

B. Coulais	Vois sur ton chemin	Texte C. Barratier
B. Coulais	Caresse sur l'Océan	Texte C. Barratier
B. Coulais	In memoriam	Texte C. Barratier
B. Coulais	Cerf-volant	Texte C. Barratier

Catégorie A : Groupes spécialisés dans l'exécution du chant populaire local de recherche ou d'inspiration libre

LE BOURDON DU RU HERBAL

Directeur **Mauro Savin**

Anonyme	Tourdion	Harm. P. Attaignant
Anonyme	Bergeronnette savoyienne	Elab. A. Danna
Anonyme	Guerre guerre vente, vent	Elab. M. Savin

Catégorie B : Chœurs "a cappella" avec un répertoire populaire diversement adapté pour chœur

LES VOIX DU GLACIER

Directeur **Maria Elena Laguzzi**

R. Ortolani	Fratello sole, sorella luna	Harm. G. Malatesta
Anonyme	Belle rose du printemps	Elab. T. Usuelli
Anonyme	Le chemin de fer	
Anonyme	La bergère fidèle	

CHŒUR VIVA VOCE

Directeur **Edy Mussatti**

Anonyme	Axuri beltza	Arr. J. Busto
P. Mortara	Teida noit (de soundjou)	Texte M. Viola
C. Margutti	Feméle	Texte O. Cout
Z. Kodaly	Esti dal	

CHORALE LA MANDA

Directeur **Nicola Forlin**

Anonyme	A planc cale 'l soreli	Elab. A. Perosa
Anonyme	Le soir à la montagne	Harm. A. Forlin
C. Margutti	Le mensonge	Texte N. Costa
J. Busto	A tu lado	Texte M. A. Mena

Mardi

23 mai 2017

20h30 THÉÂTRE SPLENDOR, AOSTE

Catégorie F : Chœurs scolaires

LE CHŒUR DU CŒUR

PROJET « Mare Nostrum : i colori del Mediterraneo »

Directeur **Ornella Manella**

Piano **Paolo Risi** Percussions **Piermario Rudda** Violon **Luca Carlomagno**

J. Papoulis

Kusimama

S. Tarman

Karadeniz türküsü

Texte A. K. Tecer

A. Rodríguez Sabanes Cançò de bres per a una princesa negra

Texte G. J. Manila

Anonyme

Mare nostrum

Arr. J. Elberdin

Catégorie D : Chœurs de jeunes

CHŒUR DE JEUNES LA VALLEE DU CERVIN

Directeur **Alex Danna**

Anonyme

Sto mi e milo

Anonyme

Amazing grace

Arr. A. & M. Spångberg

L. Cohen

Hallelujah

Arr. A. Danna

Catégorie B : Chœurs "a cappella" avec un répertoire populaire diversement adapté pour chœur

CHOEUR DAMES DE LA VILLE D'AOSTE

Directeur **Barbara Grimod**

Anonyme

Là c'è il mio amore

Elab. A. Čopi

T. Colombotto

Oiseaux

Texte T. Charles

Anonyme

Ninetta

Elab. E. Cossetto

Anonyme

Jan Petit

Elab. M. Crestani

CHORALE CHATEL ARGENT

Directeur **Valentino Georgy**

A. Pignet

Tsanson de carnaval

Texte J. B. Cerlogne Adapt. V. Georgy

J. Domaine

Lo campagnar

Adapt. V. Georgy

News Trolls

Quella carezza della sera

Adapt. V. Georgy

L. Battisti

Io vorrei... non vorrei... ma se vuoi

Texte Mogol Adapt. V. Georgy

CHORALE LA VALLEE DU CERVIN

Directeur **Alex Danna**

B. De Marzi

Oh, Maria, lirillì Maria

A. Danna

Riflesso d'amore

B. De Marzi

Lailà, oh !

A. Danna

La conquista del Cervino

CHORALE SAINT-GERMAIN

Directeur **Marco Fogato**

Anonyme

Chant d'alpage

Elab. M. Fogato

Anonyme

La blonde

Elab. M. Fogato

F. S. Boero

Chacarera mendoncina

CHORALE VALGRISENCHE

Directeur **Angelo Filippini**

Anonyme

Jeune chevalier

Elab. M. Longo

Anonyme

Meunier, tu dors

Harm. A. Mazza

E. Whitacre

Sleep

Texte C. A. Silvestry

Anonyme

La pastora fedele

Harm. L. Sinigaglia

Mercredi

24 mai 2017

20h30 THÉÂTRE SPLENDOR, AOSTE

Catégorie F : Chœurs scolaires

CHŒUR D'ENFANTS DU CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE

Directeur **Luigina Stevenin**

M. Lanaro	Non basta cantar II	
T. Cutugno	En chantant	Texte S. Delanoe
I. Antognini	This song	
Progetti sonori	Un poquito cantas	

Catégorie D : Chœurs de jeunes

LE GRAND PETIT CHŒUR DE COGNE

Directeurs **Myriam Brocard et Mireille Danna**

Anonyme	Che sarà	Arr. M. Zuccante	Texte F. Migliacci, J. Fontana, C. Pes
J. P. Cara	L'oiseau et l'enfant		Texte J. Gracy Harm. C. Balandras
S. Mabey	Glorious		Arr. M. Fukuda
S. Furler J. Shatkin	Chandelier		

Catégorie B : Chœurs "a cappella" avec un répertoire populaire diversement adapté pour chœur

CHORALE GRAND-COMBIN

Directeur **Davide Sanson**

Anonyme	Voici venir la nuit	Harm. L. Pietropoli
Anonyme	La pastora fedele	Harm. L. Sinigaglia
G. B. Casanova	La sera sper il lag	Texte F. Camathias
A. Pignet	La montagne desolayé	Texte V. Bernin

CHŒUR JOIE DE CHANTER

Directeur **Christian Chouquer**

J. Domaine	Ma verda vallaye	Harm. M. Longo
Anonyme	Belle rose	Harm. C. Margutti
L. Cohen	Hallelujah	Arr. C. Chouquer
Anonyme	Un poquito cantas	Harm. F. M. Herzog

CHŒUR SAINT-OURS

Directeur **Angelo Filippini**

Anonyme	Les plaisirs sont doux	Harm. G. Malatesta
Anonyme	O hirondelle	Elab. A. Mazza
C. Margutti	J'aime	Texte L. Déanoz de Moron
G. Susana	Io resto qui: addio	

CHORALE LOUIS CUNEAZ ET FRUSTAPOT DE GRESSAN

Directeur **Fabrizio Engaz**

Anonyme	La chanson de l'épouse	Harm. M. Longo
J. Busto	Esta tierra	Texte F. Pino
C. Saint Saëns	Les fleurs et les arbres	
B. De Marzi	Maria lassù	

CORO SAINT-VINCENT

Directeur **Corrado Margutti**

C. Margutti	In bé momen	Texte O. Cout
C. Margutti	***Carezza	Texte O. Cout
C. Margutti	Bon répo	Texte O. Cout
C. Margutti	Lo patron	Texte O. Cout

***nouvelle composition originale pour chœur

Jeudi
25 mai 2017

20h30 COLLÉGIALE SAINT-OURS, AOSTE

Cat. C : Chorales polyphoniques ou classiques

CHŒUR DAMES DE LA VILLE D'AOSTE

Directeur **Barbara Grimod**

G. Messoré

O Salutaris Hostia

M. Garau

O magnum mysterium (Responsorio 4 in Nativitate Domini)

P. Janczak

De Profundis clamavi

CHŒUR LA VIE EST BELLE

Directeur **Annarosa Ronc**

Anonyme

Veni, veni, Emmanuel

J. Dominguez

Laudate Dominum

P. Lazcano

Ave Maria

LES NOTES FLEURIES DU GRAND-PARADIS

PROJET « Dark and light »

Directeur **Ornella Manella**

Piano **Viviana Zanardo**

A. Kopylow

Heavenly light

Texte A. Mattullath Arr. P. J. Wilhousky

B. Chilcott

For him all stars have shone Texte E. Jennings

A. Pärt

Morning star

O. Gjeilo

Sunrise Mass, extrait : the ground

CHORALE LA MANDA

Directeur **Nicola Forlin**

H. L. Hassler

Cantate Domino

J. Desprez

Tu pauperum refugium

F. Mendelssohn

Herr, nun lässest du deinen diener in Frieden fahren

I. Antognini

O Gloriosa Domina

CHŒUR VERRES

Directeur **Albert Lanièce**

A. Lotti

Vere languores nostros

I. Gallus

Repleti sunt omnes Spiritu Sancto

A. Pärt

Psaume 130 : De Profundis



Vendredi

26 mai 2017

20h30 COLLÉGIALE SAINT-OURS, AOSTE

Catégorie C : Chorales polyphoniques ou classiques

CHŒURS CANTO LEGGERO ET PENNE NERE

PROJET « Insieme per crescere... crescere insieme »

Directeurs **Luigina Stevenin et Marilena Alberti**

M. Duruffé	Ubi caritas
O. Gjeilo	Northern lights
S. Rachmaninov	Bogoriditse devo, raduisya

CORO SAINT-VINCENT

Directeur **Corrado Margutti**

H. L. Hassler	Cantate Domino
F. Mendelssohn Bartholdy	Beati mortui
	Periti autem
F. Villa	Salve Regina

CHŒUR VIVA VOCE

Directeur **Edy Mussatti**

C. Favaro	***Pater Noster
O. Gjeilo	Ubi caritas
M. Roueché	Lux aeterna
R. Padoin	Laudate Dominum

CHŒUR JOIE DE CHANTER

Directeur **Christian Chouquer**

M. Robledo	Domine Jesu Christe	
A. Lotti	Psaume 65, 1-2 Jubilate Deo	Transcript. G. Acciai
J. E. Moore	An Irish blessing	
R. Powell	Psaume 114, 1 Non nobis, Domine	

CORO POLIFONICO DI AOSTA

Directeur **Riccardo Naldi**

C. Monteverdi	Texte Ordinarium, extrait : Kyrie
C. Monteverdi	Texte Ordinarium, extrait : Sanctus-Benedictus
C. Monteverdi	Adoramus te Christe
C. Monteverdi	Psaume 98 : Cantate Domino

***nouvelle composition originale pour chœur

Samedi

27 mai 2017

15h30 AOSTE

Samedi 27 mai, journée finale, à partir de 15h30, les chœurs et les groupes folkloriques se produiront à Aoste à l'Arc d'Auguste, à la Porte Prétorienne, à la Place des Franchises et au Musée archéologique afin de valoriser différents lieux de la ville d'Aoste. La manifestation se conclura Place Chanoux avec un chant exécuté par tous les chœurs et les groupes participants.

Concert avec la participation des formations des catégories **A** (groupes spécialisés dans l'exécution du chant populaire local de recherche ou d'inspiration libre), **B** (chœurs "a cappella", sans instruments, avec un répertoire populaire diversement adapté pour chœur), **D** (chœurs de jeunes) et des groupes folkloriques suivants:

Greschoney Trachtengruppe de Gressoney
Walser Blasskapelle de Gaby
Li Tsoque (Adultes et Enfants) d'Ayas
I Fiour di Moun de Lillianes
I Boffe di Fiour di Moun de Lillianes
Les Frustapots de Pont-Saint-Martin
No sein de Sein Vinsein de Saint-Vincent
Traditions Valdôtaines (Adultes et Enfants) d'Aoste
La Clicca de Saint-Martin de Corléans d'Aoste
La Clicca de Saint-Martin de Corléans (enfants) d'Aoste
Louis Cunéaz et Frustapot de Gressan
La Gaie Famille de Charvensod
Lou Tintamaro de Cogne
Lou Tintamaro (enfants) de Cogne
Les Petits Sallereins de La Salle
Les Badochys de Courmayeur
Les Petits Badochys de Courmayeur

JURY

Monsieur Lino BLANCHOD
Président
Madame Elena CAMOLETTO
Commissaire
Monsieur Pierluigi COMPARIN
Commissaire
Monsieur Andrea VENTURINI
Commissaire
Madame Giuseppina SCALISE
Secrétaire

En cas de pluie, les groupes se produiront au théâtre Splendor et les chœurs sous les arcades de la place Chanoux

Iniziative organizzate in occasione della giornata finale, sabato 27 maggio 2017:

● PROMEchante

Quest'anno le Floralties saranno anche l'occasione per scoprire i siti di interesse storico della città. Le guide turistiche accompagneranno turisti e residenti in un percorso che toccherà i punti di animazione musicale e i principali monumenti che saranno aperti gratuitamente per questa occasione.

Costo: 10€ adulti / 5€ ragazzi (6-14 anni)

Visite guidate durante tutto il pomeriggio.

Info e prenotazioni: Office del turismo - Via Porta Praetoria, 3 - 0165 236627

● Laboratori per bambini

Le Floralties diventano un momento importante per conoscere la cultura della nostra regione. I più piccoli (5-11 anni) saranno coinvolti sotto i portici del Comune di Aosta in 4 laboratori tematici:

- I costumi tradizionali
- Impariamo un ballo e un canto
- Salassi e Romani: la nascita di Augusta Praetoria
- Giochiamo tra i monumenti di Augusta Praetoria

Inizio: 15h00 - I laboratori sono gratuiti. Info e prenotazioni: Office del turismo Via Porta Praetoria, 3 - 0165 236627

● L'eccellenza dell'enologia regionale sarà presente grazie all'Associazione VIVAL (Viticulteurs valdôtains) che farà degustare vini locali e presenterà la manifestazione Cantine Aperte prevista per il giorno successivo domenica 28 maggio.

Appuntamento per un brindisi e un canto in compagnia sotto i portici del Comune di Aosta a partire dalle 17h30 fino alle 19h30.

● Per l'occasione l'entrata ai seguenti siti sarà gratuita:

Teatro romano, Criptoportico forense, Museo archeologico regionale e la Chiesa paleocristiana di san Lorenzo.



Dimanche 28 mai 2017

Cantine ouverte, caves ouvertes



En 2017 aussi, *Cantine Aperte* (Caves ouvertes) – l'événement œno-touristique le plus important d'Italie, et auquel la Vallée d'Aoste adhère – est de retour. Dimanche 28 mai 2017, les caves des membres du *Movimento Turismo del Vino* ouvrent leurs portes au public, pour le plus grand bonheur des passionnés du vin. Au fil du temps, en Vallée d'Aoste aussi, *Cantine Aperte* est devenu l'illustration d'une philosophie, ainsi que d'un style de voyage et de découverte des terroirs viticoles qui, d'année en année, attire toujours plus de touristes, de curieux et d'adeptes de l'œnologie, désireux de découvrir les caves et de vivre une expérience hors du commun.

Les visiteurs pourront non seulement déguster des vins et les acheter directement au producteur, mais aussi visiter les caves pour mieux comprendre les secrets de la vinification et de l'affinage du vin.

67^{ES} FLORALIES

Assemblée des chœurs et des groupes folkloriques valdôtains

Dirigeant structure
Activités culturelles
Elmo Domaine

Organisation de la
manifestation
Andrea Andruet
Manuela Casali
Aldo Filippini
Tiziana Giovinazzo
Miriam Mariotti
Valter Manazzale
Patrizia Simonato

Projet graphique
et communication
Christine Valetton

Photographies
© Bruno Domaine
© Regione VDA
© Diego Pallu

Impression
Tipografia Duc

Diretta streaming
www.aostavalley.tv

**Diretta serate in
teatro e in chiesa su
Radio Proposta
in Blu**

POUR TOUS
RENSEIGNEMENTS
Assessorat de
l'éducation et
de la culture

0165.32778
saison@regione.vda.it
www.regione.vda.it
#floralies2017



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

